

Testimonials

Autor(en): **Knill, Paul / Caratsch, Marie-Theres / Messmer, Werner**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Tec21**

Band (Jahr): **135 (2009)**

Heft Dossier (~~CRB~~9):

PDF erstellt am: **29.06.2024**

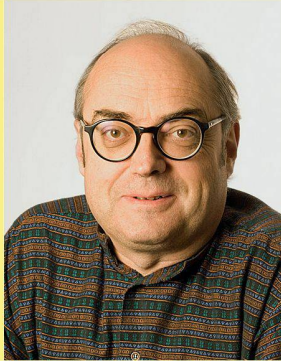
Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-108263>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



PAUL KNILL

«Im Geist der anbrechenden 1960er-Jahre – angesichts der Hochkonjunktur stand die Thematik um die Rationalisierung der Bauorganisation bis zur Normierung von Bauwerken im Vordergrund – initiierte der BSA die Zentralstelle für Baurationalisierung, aus welcher CRB hervorging.

Wie die zu schaffenden Instrumente gestaltet sein sollten, war in der Folge stets Gegenstand einer engagiert geführten Diskussion. So warnte zum Beispiel Franz Füeg, einer der Initianten der ersten Stunde, 1975 in der NZZ davor, «Störungen im System» nicht durch ein «ad absurdum» geführtes Management wegzurationalisieren. Die entstandenen Organisationsmittel wie BKP und NPK haben wesentlich zu einer vereinheitlichten Sprachregelung und Verständigung beigetragen und sind aus dem Bauwesen heute nicht mehr wegzudenken. Nachdem die Instrumente im Laufe der Zeit immer komplexer und detaillierter geworden sind, hat CRB die Zeichen der Zeit erkannt, und es werden wieder Hilfsmittel entwickelt, die auf eine Verein-

fachung der Prozesse abzielen. Der BSA gratuliert CRB zum fünfzigsten Geburtstag!»

Paul Knill, Präsident BSA

«Dans le contexte d'expansion des années 1960 – eu égard à la haute conjoncture qui plaçait au premier plan la rationalisation des processus de construction et la normalisation des bâtiments –, la FAS a lancé le Centre suisse d'étude pour la rationalisation de la construction d'où est issu CRB. Comment élaborer des instruments nouveaux fut l'objet d'une discussion intense. Ainsi Franz Füeg, l'un des initiateurs de la première heure, a mis en garde dans un article de la NZZ en 1975 de ne pas chercher à éliminer par une rationalisation «ad absurdum» toutes les irrégularités du système. Les instruments CFC et CAN qui en résultèrent ont contribué largement à une terminologie et une compréhension normalisées, et on ne pourrait plus s'en passer aujourd'hui dans la construction. Après que les instruments ont atteint un niveau de détail et de complexité élevés, CRB a su voir le vent venir en développant à temps de nouveaux instruments dont le but est de simplifier les processus. La FAS félicite CRB à l'occasion de son 50^e anniversaire!»

Paul Knill, président FAS

«Nello spirito dei primi anni Sessanta – quando davanti all'alta congiuntura la tematica della razionalizzazione dell'organizzazione della costruzione e della normalizzazione degli edifici era in primo piano – la FAS promosse il Centro svizzero di studio per la razionalizzazione della costruzione, da cui si sviluppò il CRB.

L'aspetto degli strumenti da sviluppare divenne, di conseguenza, oggetto di una discussione appassionante. Franz Füeg, uno dei promotori della prima ora, nel 1975 avvertiva, per esempio, sulla NZZ, di non eliminare «inconvenienti nel sistema» con una

gestione condotta «ad absurdum». I primi strumenti CCC e CPN hanno contribuito notevolmente a una regolamentazione linguistica e a una comprensione standardizzate e sono diventati indispensabili nel settore della costruzione. Dopo che, col tempo, erano diventati sempre più complessi e dettagliati, il CRB ha deciso di sviluppare strumenti con l'obiettivo di semplificare i procedimenti. La FAS si congratula con il CRB per il 50° compleanno!»

Paul Knill, presidente FAS

«Inspired by the economic boom of the early 1960s which put issues such as the rationalization of the construction process and standardization of structures high on the agenda – BSA (Federation of Swiss Architects) set up a «research bureau for rationalization in construction», which was to be CRB's forerunner.

In the subsequent period, the precise form of the resources to be developed was the subject of much debate. In a 1975 edition of the «Neue Zürcher Zeitung» newspaper, for instance, one of the pioneers of the first hour, Franz Füeg, warned against the rigidity that might be created by excessive rationalization and prevent the accommodation of any «departures from the system». The resulting organizational tools, including the Building Cost Classification and Catalogue of Standard Descriptions, have paved the way for a uniform terminology and efficient communication in the industry. Modern-day construction practice would be inconceivable without them. Following a period during which the tools became increasingly detailed and complex, CRB has responded to the changed environment and reverted to the development of systems designed to simplify processes. BSA extends its congratulations to CRB on its fiftieth birthday!»

Paul Knill, President of BSA (Federation of Swiss Architects)

MARIE-THERES CARATSCH

«CRB bietet unverzichtbare Hilfsmittel und Arbeitsinstrumente, die zu einer hohen Effizienzsteigerung in den komplexen Prozessen des Planens und Bauens führen. Mehr noch: Die Produkte von CRB sind eine Art «Sprache», die es Unternehmen, Planern und Bauherren schweizweit ermöglicht, zu kommunizieren, zu verstehen und auch zu messen. Eine Leistung.»

Marie-Theres Caratsch, Kantonsarchitektin Basel-Landschaft und Präsidentin Kantonsbaumeisterkonferenz

«CRB met à disposition des instruments indispensables qui offrent une ample efficacité dans des processus complexes de la conception et la construction. Bien plus, les produits de CRB consistent en une «sorte de langage» entre les entrepreneurs, concepteurs et maîtres d'ouvrage pour faciliter la communication et la gestion des coûts sur une base commune et au niveau national. Une performance.»

Marie-Theres Caratsch, architecte cantonale Bâle-Campagne et présidente de la Conférence des architectes cantonaux

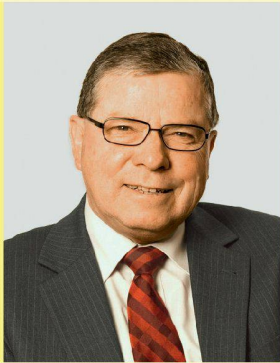
«Il CRB offre strumenti di lavoro indispensabili, che portano a un aumento dell'efficienza nelle complesse procedure della progettazione e della costruzione. C'è di più. I prodotti del CRB sono una specie di «lingua» che permette ad imprenditori, progettisti e committenti in tutta la Svizzera di comunicare, di comprendere, ma anche di misurare. Un'impresa ammirevole.»

Marie-Theres Caratsch, architetto cantonale Basilea-Campagna e presidente degli impresari-costruttori cantonali

«The indispensable aids and tools offered by CRB open the door to substantial efficiency gains in the complex processes of design and construction. Indeed, you might describe CRB's products as a special «language» through which clients, designers and contractors talk about, understand and quantify the task at hand. That's quite an achievement.»

Marie-Theres Caratsch, Cantonal Architect Basel-Landschaft and President of Conference of Cantonal Public Building Department Heads





WERNER MESSMER

«Mit CRB online zeigt CRB seine Erneuerungskraft und Aufgeschlossenheit. Es bietet damit eine Chance, die Schnittstellen zwischen den am Bau Beteiligten zu beherrschen und dank modernen Kommunikationsmitteln jederzeit und ortsunabhängig über aktuelle Daten für Planung, Offertstellung, Ausführung, Rechnungsstellung und Nachkalku-

lation zu verfügen. Voraussetzung für den Erfolg dieses Projekts sind Dialogbereitschaft und gegenseitiges Verständnis für die unterschiedlichen Bedürfnisse.»

Werner Messmer, Nationalrat, Zentralpräsident Schweizerischer Baumeisterverband (SBV)

«Le lancement de CRB online est révélateur de la faculté de CRB à évoluer et de son esprit d'ouverture. Cette innovation va permettre de gérer l'interface entre les personnes impliquées dans la conception et la réalisation d'un ouvrage. Grâce à des moyens de communication modernes, il sera en outre possible de disposer de données récentes relatives à la planification, à l'établissement des offres, à l'exécution des travaux, à la facturation et à la postcalcul, et ce indépendamment du lieu et de l'heure. La réussite d'un tel projet implique une aptitude au dialogue et le respect réciproque pour des besoins fort divers.»

Werner Messmer, Conseil national, président central de la Société Suisse des Entrepreneurs (SSE)

«Con CRB online, il CRB mostra un segnale di rinnovamento e di apertura. Viene offerta l'opportu-

nità di padroneggiare l'interfaccia fra gli operatori coinvolti nella costruzione e, grazie a moderni mezzi di comunicazione, di disporre in ogni momento di dati attuali per la progettazione, l'allestimento delle offerte, l'esecuzione, la fatturazione e la postcalcolazione, indipendentemente dal luogo. I presupposti per il successo di questo progetto sono la disponibilità al dialogo e la comprensione reciproca riguardo alle differenti esigenze.»

Werner Messmer, Consigliere nazionale, presidente centrale Società svizzera impresari costruttori (SSIC)

«CRB online is a testament to CRB's open-minded outlook and innovative strength. It paves the way for a tighter management of the interfaces between project parties and, thanks to modern communications technology, provides access at any time and place to up-to-the-minute data for the purposes of design, tendering, production, final accounting and post-contract analysis. Key to the success of this project are a readiness for dialogue and an appreciation of the needs of the different partners.»

Werner Messmer, Swiss National Councillor, President of Central Board of SBV (Swiss Contractors Association)

DANIEL KÜNDIG

«Die Motivation des SIA, sich an der Gründung von CRB zu beteiligen, war die Erkenntnis, dass Partner in der Planung und auf dem Bau eine gemeinsame Sprache und einheitliche Instrumente brauchen, mit denen komplexe Zusammenhänge einfach, schnell und für alle verständlich dargestellt werden können. Es ging darum, die administrativen Abläufe zu optimieren und zu standardisieren, damit mehr Zeit bleibt, sich auf das Wesentliche konzentrieren zu können. CRB deckt mit den Ausschreibungen von Bauleistungen und der Kostenkontrolle wichtige Nahtstellen des Bauens ab. An dieser Zielsetzung hat sich bis heute nichts geändert: Eine gemeinsame Sprache ist weiterhin wichtig. Was sich geändert hat, sind die Anforderungen an die Instrumente. Wir brauchen neue Hilfsmittel, die es erlauben, in jeder Lebensphase eines Gebäudes alle nötigen Informationen transparent und rasch zu ermitteln. Dazu benötigen wir eine zukunfts-trächtige Methodik und Technologie – daran arbeiten wir.»

Daniel Kündig, Präsident SIA

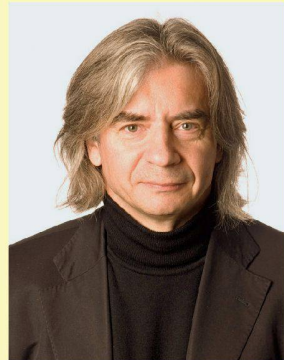
«La motivation de la SIA à s'engager et collaborer avec CRB, dès sa fondation, provenait du fait que les partenaires de la conception et de l'exécution souhaitaient communiquer sans équivoque et de manière rapide sur des problèmes complexes. Il s'agissait d'optimiser et de standardiser les processus administratifs afin de gagner du temps pour se concentrer sur l'essentiel. Avec les descriptifs de prestations et la gestion des coûts, CRB a comblé d'importantes lacunes. La mise à disposition de standards et d'instruments optimisant la communication entre les intervenants du secteur de la construction est demeurée un impératif. Nous avons besoin de nouveaux moyens qui

permettent de traiter de manière transparente et rapide toutes les informations utiles à l'élaboration de descriptifs d'un projet et pour tout le cycle de vie d'un ouvrage. Nous devons pour cela disposer d'une méthodique et d'une technologie porteuses d'avenir. Nous nous appliquons à atteindre cet objectif.»

Daniel Kündig, président SIA

«La motivazione della SIA di partecipare alla fondazione del CRB fu la convinzione che i partner di progetto e quelli sul cantiere disponessero di un linguaggio e di strumenti univoci, con cui rappresentare rapporti complessi in modo semplice, veloce e comprensibile a tutti. Si trattava di ottimizzare e standardizzare i processi amministrativi per avere più tempo per concentrarsi sull'essenziale. Con la pubblicazione di cataloghi di prestazioni riguardanti la costruzione e per il controllo dei costi, il CRB copre un settore importante della costruzione. Fino ad oggi questo obiettivo non è cambiato: un linguaggio comune rimane importante. Sono cambiate le esigenze. Oggi abbiamo bisogno di nuovi strumenti che permettano, durante tutti i cicli di vita di un edificio, di accertare in ogni fase tutte le informazioni necessarie in modo rapido e trasparente. Ci servono, perciò, una metodologia e una tecnologia orientate al futuro – a cui stiamo lavorando.»

Daniel Kündig, presidente SIA



«The involvement of SIA (Swiss Society of Engineers and Architects) in the establishment of CRB was motivated by the realization that all project team partners, in both design and production, need a common language and uniform tools that are capable of conveying complex interrelations in a simple, efficient and intelligible way. The focus was consequently on optimizing and standardizing administrative procedures as a means of freeing up time for more essential matters. Through its specification and cost control systems, CRB caters for key interfaces in the construction process. This objective is just as valid today as it ever was: the use of a common language remains crucial. What has changed, however, are the demands placed on the tools. We now need new instruments capable of delivering all the necessary information, rapidly and transparently, at every stage in a building's lifespan. This, in turn, necessitates forward-looking methods and technology – and that's what we are working towards.»

Daniel Kündig, President of SIA (Swiss Society of Engineers and Architects)